

WIENER  
SYMPHONIKER

30 NOV. '18

PHILIPPE JORDAN,  
LEIDING · DIRECTION  
NIKOLAJ SZEPS-ZNAIDER,  
VIOOL · VIOLON

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·  
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

“Ik verga van de afgunst, wanneer ik de melodieën hoor die heel natuurlijk uit die kerel zijn pen vloeien.”

« Je brûle de jalousie quand j’entends les mélodies qui coulent tout naturellement de la plume de ce bonhomme. »

Johannes Brahms over · au sujet d’Antonín Dvořák

Programma · Programme, p. 2  
Toelichting, p. 3  
Clé d’écoute, p. 6  
Biografieën · Biographies, p. 10

## WIENER SYMPHONIKER

PHILIPPE JORDAN, leiding · direction

NIKOLAJ ZNAIDER, viool · violon

KURT SCHWERTSIK 1935

Here &amp; Now (2017, Belgische première · première belge)

JOHANNES BRAHMS 1833-1897

Concerto voor viool en orkest in D ·

Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, op. 77 (1878)

– Allegro non troppo

– Adagio

– Allegro giocoso, ma non troppo vivace

**pauze · pause**

signeersessie door · séance de dédicace par Nikolaj Szeps-Znaider

ANTONÍN DVOŘÁK 1841-1904

Symfonie nr. 9 in e · Symphonie n° 9 en mi mineur, op. 95,

“Uit de Nieuwe Wereld” · « Du Nouveau Monde » (1893)

– Adagio – Allegro molto

– Largo

– Scherzo: Molto vivace

– Allegro con fuoco

22:10 einde van het concert · fin du concert

opname · captation



rechtstreekse uitzending · diffusion en direct



rechtstreekse uitzending · diffusion en direct



Huis Frey Wille: partner van uw avond.

La maison Frey Wille : partenaire de votre soirée.



in het kader van het Oostenrijkse Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie · dans le cadre de la Présidence autrichienne du Conseil de l'Union européenne

partner · partenaire



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

## KURT SCHWERTSIK

**Here and Now**

Kurt Schwertsik was 20 in 1955 en kon Karlheinz Stockhausen en Friedrich Cerha tot zijn goeie kennissenkring rekenen. Hij nam deel aan de beroemde zomercursussen in Darmstadt en componeerde enkele vooruitstrevende werken.

Hij zou echter niet uitgroeien tot een exponent van de muzikale avant-garde, wel in tegendeel. Na enkele jaren zegde hij het serialisme vaarwel en omarmde hij liefdevol de vertrouwde klanken van de tonaliteit. Het besef dat deze richting voor hem de enige juiste was, kwam tijdens een concert waarin muziek van Cornelius Cardew gevolgd werd door de duo's voor viool en altviool van Mozart. Schwertsik, die al geruime tijd geen klassieke muziek meer beluisterd had, stond perplex van de kracht van de grote en kleine drieklanken en besliste de klassieke toonspraak te integreren in zijn eigen muzikale taal.

Schwertsik zou zich wel nooit negatief uitlaten over componisten die vol overgave de weg van de nieuwe muziek bleven bewandelen. Over zijn relatie met Stockhausen zegt hij in een interview het volgende: “Stockhausen was een Duitser, en die nemen alles heel ernstig. Ik daarentegen kom uit Wenen, en wij menen zelden iets serieus. Maar Stockhausen nam alles wat ik zei heel ernstig op.” In zijn grote partituren- en boekenkast staan boeken van Cornelius Cardew naast werk van de Beatles en Monty Python. Toch beschouwt Kurt Schwertsik zichzelf niet als een humorist, eerder vindt hij melancholie terug in de meeste van zijn werken.

Over het gebruik van tonaliteit schreef hij het volgende epigram: “Sinds 1961 schreef ik verschillende soorten tonale muziek. Ik had de

indruk dat de complicaties in seriële en aleatorische muziek [toevalsmuziek, muziek waarin toevalselementen de compositie tijdens de uitvoering mee vorm geven, nvdr] alleen maar simpele muzikale resultaten opleverden, terwijl eenvoudiger muzikaal materiaal een grotere complexiteit kon opleveren. Een complexiteit die waargenomen kan worden door louter naar de muziek te luisteren.” Voor Schwertsik is de tonaliteit dan ook een perfect werkend systeem dat toelaat om binnen de grenzen van het herkenbare een grote rijkdom aan muzikale uitdrukkingen te creëren. Dat is voor hem het ultieme doel van muziek: mensen in beweging brengen, muziek doen voelen.

Dat betekent niet dat hij componeert zoals Mozart of Beethoven het vroeger deden. Hij draagt zijn grondige kennis van de moderne muziek met zich mee, maar slaagt erin om zo vrij te componeren dat ook elementen uit de klassieke, tonale muziek zich moeiteloos kunnen nestelen op het notenpapier.

In zijn recente compositie *Here and Now* (geschreven voor de Wiener Symphoniker) vertaalt zich dat in een welluidende ouverture met melancholische ondertoon. Pauken en trompetten geven het werk haar plechtige karakter, terwijl de strijkers een zekere ambiguïteit behouden tot aan het verlossende slotakkoord in la groot.

Klaas Coulembier

JOHANNES BRAHMS  
**Concerto voor viool en orkest in D,  
op. 77**

Het was voor zijn vriend en muzikaal raadgever Joseph Joachim dat Johannes Brahms zijn *Vioolconcerto, op. 77* componeerde. De twee muzikanten speelden al jarenlang samen recitalconcerten, en dus wist Brahms (zelf een pianist) precies wat de noden van zijn vriend waren. Het finale resultaat kwam er na een maandenlange briefwisseling tussen Brahms en Joachim over de lacunes en de technische kwaliteiten van het werk. De cadens is trouwens van de hand van Joachim zelf.

De reacties op wat nu als een van de grote meesterwerken voor viool wordt beschouwd, waren aanvankelijk verdeeld. De grote dirigent Hans von Bülow bijvoorbeeld, zei dat dit geen stuk "voor de viool" maar "tegen de viool" was. Violist-componist Pablo de Sarasate wilde het stuk niet spelen, omdat in een lange passage niet de viool maar wel de hobo het woord kreeg en hij dus met zijn viool in de hand op het podium zou moeten staan.

De solist overheerst inderdaad niet in dit vioolconcerto. Dat komt omdat Johannes Brahms zich op het klassieke concerttype baseerde (met het *Vioolconcerto, op. 61* van Beethoven als voorbeeld), en niet op de romantische, hyperindividuele vorm. De toon van het *Vioolconcerto, op. 77* is briljant, lyrisch en opgewekt. Brahms schreef het dan ook tijdens zijn vakantie in een klein dorpje, omgeven door meren en bossen. In het eerste deel laat het orkest soms krachtig en energiek van zich horen, bijvoorbeeld wanneer de viool zijn intrede maakt. Ook de solist toont zich uitbundig: hij besluit de eerste beweging met een

levendige coda vol dubbelgrepen. Toch kent het werk ook strengere passages, vooral in het middendeel. Nochtans noemde Brahms het *Adagio* "teder" in vergelijking met het *Allegro*. Het laatste deel is doorspekt met zigeuner- en volksdansmotieven. De solist introduceert een levendig thema, dat tot bedaren komt, om vervolgens plaats te maken voor een kort dolce-gedeelte. Een korte cadens leidt tot een *Poco più presto*.

ANTONÍN DVOŘÁK  
**Symfonie nr. 9 in e,  
"Uit de Nieuwe Wereld"**

Antonín Dvořák trok naar de Verenigde Staten op uitnodiging van Jeanette Thurber, oprichtster van het conservatorium in New York. Ze plaatste Dvořák aan het hoofd van deze prestigieuze instelling met de bedoeling een nationale, Amerikaanse compositieschool te vormen en de VS muzikaal te ontwikkelen. Dvořák zelf was verbijsterd toen hij zag hoe de zogenaamde Amerikaanse componisten slechts papegaaienwerk afleverden en niet in staat waren een eigen artistieke identiteit op te bouwen. Temeer omdat hij vaststelde dat de Amerikaanse staten een overvloed aan traditionele muziek herbergden. Als universeel missionaris van het nationale erfgoed, wees Dvořák op de waarde van de strijdvaardige gezangen van de indianenstammen en van de *spirituals*, klaag- en werkliederen van de zwarten. In zijn aandacht voor de muziek van deze minderheidsgroepen was hij zijn tijd vooruit en hij zag in de diversiteit van de traditionele muziek de enige ware weg naar de geboorte van een "Amerikaanse" symfonie, sonate, strijkkwartet of concerto.

Dvořák was desondanks blind voor het feit dat de componisten uit zijn directe Amerikaanse entourage muzikaal quasi erfgoedloos waren. Hij stond er niet bij stil dat zijn collega's zelden zwart waren en nog minder Indiaans. Blanke componisten waren culturele immigranten met elk een totaal verschillende achtergrond. Ze konden bezwaarlijk voor autochtone kunstenaars doorgaan. Het resultaat van Dvořáks goedbedoelde intenties was dat hij een muziekstijl propageerde, gebaseerd op niet-eigen folklore.

Die ambiguïteit rond het "volkse" element in het werk van Dvořák spreekt ook uit zijn bekendste symfonie, de *Negende of Z nového světa*, 'Uit de Nieuwe Wereld'. Hiermee wilde Dvořák aantonen hoe traditionele elementen gebruikt konden worden in een klassiek werk. Maar als die er al in terug te vinden zijn, zijn de ze dan Amerikaans, of verraden ze eerder Dvořáks eigen afkomst?

Heel wat materiaal uit Dvořáks *Negende* steunt op elementen die kenmerkend zijn voor volksmuziek in het algemeen: kernachtige, herhaalde ritmische figuren en melodieën in oude, niet-klassieke toonsystemen. Een typisch voorbeeld is het thema uit het eerste deel, dat overeenkomsten zou vertonen met de spiritual *Swing Low, Sweet Chariot*. Dvořák heeft altijd ontkend dat hij deze bekende melodie rechtstreeks had overgenomen. Hij verklaarde de overeenkomst door het eenvoudige feit dat beide melodieën gebouwd zijn met een vijftonen- of pentatonische reeks. Meerdere thema's uit de *Negende symfonie* bezitten inderdaad het primitieve karakter van het vijftonensysteem, dat in de folklore van culturen over de hele wereld is terug te vinden. Alleen werd Dvořáks "Amerikaanse" symfonie in de

geschiedenis eenzijdig gekoppeld aan de veronderstelde plaatselijke inspiratie van zijn gastland. In het tweede deel wordt de melancholische solo van de althobo bijvoorbeeld vaak herkend als *Goin' Home*, een negrospiritual die helemaal geen spiritual is, maar een nieuw gecomponeerd Amerikaans lied, gebaseerd op de muziek van Dvořák...

Amerikaans? Toch niet echt dus.

Uiteindelijk verloochende Dvořák zijn afkomst nergens en bleef zijn kunst erg Slavisch. De ritmiek van het derde deel doet bijvoorbeeld denken aan de Slavische dansen. Met de *Negende symfonie* heeft Dvořák de Amerikanen de weg willen wijzen naar een nationale toonkunst, maar "Amerikaans" of "uit de nieuwe wereld" klinkt zijn muziek geenszins. Daarom concludeerde Leonard Bernstein dat Dvořáks *Negende symfonie* eigenlijk veel meer vertelt over de "oude wereld" dan over de "nieuwe wereld".

### KURT SCHWERTSIK Here and Now

Kurt Schwertsik, avait 20 ans en 1955. Il a donc bien connu Karlheinz Stockhausen et Friedrich Cerha. Il a participé aux célèbres cours d'été de musique nouvelle organisés à Darmstadt et a composé quelques œuvres d'avant-garde.

Il n'allait toutefois pas devenir représentant de la musique nouvelle, bien au contraire. Après quelques années, il abandonne la musique sérieuse pour embrasser avec amour les sonorités familières de la musique tonale. C'est pendant un concert, après avoir écouté les duos pour violon et alto de Mozart, interprétés après une œuvre de Cornelius Cardew, que Kurt Schwertsik a compris qu'il était fait uniquement pour la tonalité. Lui qui n'avait plus écouté depuis longtemps de la musique classique fut subjugué par la puissance de la tierce majeure et mineure et décida d'intégrer la tonalité classique dans son propre langage musical.

Schwertsik n'allait pourtant jamais émettre de critiques à l'encontre des compositeurs qui se consacrèrent entièrement à l'exploration de la musique nouvelle. Dans une interview, il explique, à propos de sa relation avec Stockhausen : « Stockhausen était un Allemand ; il prenait donc tout très au sérieux. Mais moi, je viens de Vienne, et les Viennois prennent en revanche rarement les choses au sérieux. Stockhausen a donc pris très au sérieux tout ce que je lui ai dit. » Dans la bibliothèque de Schwertsik, on trouve, parmi des livres et des partitions majeures, des ouvrages de Cornelius Cardew, mais aussi les Beatles et les Monty Python. L'homme ne se considère

toutefois nullement comme quelqu'un ayant de l'humour ; la plupart de ses œuvres sont au contraire emplies selon lui de mélancolie.

À propos de la tonalité, il écrit l'épigramme suivante : « Depuis 1961, je compose différentes formes de musique tonale. J'avais l'impression que les complications de la musique sérielle et aléatoire [une musique où les éléments de hasard donnent forme à la composition pendant l'exécution même de l'œuvre] n'aboutissaient qu'à des résultats musicaux simplistes, alors qu'un matériel musical plus simple donnait à l'œuvre davantage de complexité. Une complexité que l'on perçoit en écoutant simplement la musique. » Pour Schwertsik, la tonalité est un système qui fonctionne parfaitement et qui permet de créer une très grande variété d'expressions musicales dans le cadre d'une musique reconnaissable. Car tel est pour lui l'objectif ultime de la musique : émouvoir les gens, faire sentir la musique.

Cela ne signifie pas qu'il compose comme Mozart ou Beethoven le faisaient à l'époque. Il intègre dans son langage musical sa connaissance approfondie de la musique moderne, mais il réussit à composer en toute liberté, au point d'intégrer des éléments de la musique tonale classique dans sa partition.

Dans son récent *Here and Now* (composé pour le Wiener Symphoniker), cette vision se traduit par une ouverture tout en harmonie aux nuances mélancoliques. Timbales et trompettes confèrent à l'œuvre son caractère solennel, tandis que les cordes restent dans l'ambiguïté jusqu'à l'accord final libérateur en la majeur.

Klaas Coulembier

### JOHANNES BRAHMS Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, op. 77

Johannes Brahms compose son *Concerto pour violon, op. 77* pour son ami et conseiller musical Joseph Joachim. Les deux musiciens ont donné des années durant des récitals ensemble, et donc Brahms (même comme pianiste) connaissait précisément les besoins de son ami. Après une correspondance épistolaire de plusieurs mois entre Brahms et Joachim, au sujet des lacunes et qualités techniques de l'œuvre, le compositeur arrive au résultat final. La cadence est de la main de Joachim même.

Les réactions sur ce qui est considéré de nos jours comme l'un des chefs-d'œuvre pour violon, étaient à l'origine partagées. Le célèbre chef Hans von Bülow par exemple, a dit de cette composition qu'elle n'était pas une pièce « pour le violon » mais « contre le violon ». Le violoniste-compositeur Pablo de Sarasate ne souhaitait pas jouer cette pièce parce que lors d'un long passage, ce n'est pas le violon mais le hautbois qui reçoit la parole, ce qui implique qu'il reste sur scène le violon à la main.

Dans ce concerto pour violon, le soliste ne domine pas. Cela provient du fait que Johannes Brahms se base sur le concerto classique (avec comme exemple, le *Concerto pour violon, op. 61* de Beethoven), et non sur sa forme romantique hyper-individuelle. Le ton du *Concerto pour violon, op. 77* est brillant, lyrique et enjoué (notons que Brahms l'écrivit durant ses vacances passées dans un petit village entouré de lacs et de bois). Dans le premier mouvement, l'orchestre laisse entendre par moments puissance et énergie, comme quand le violon fait son entrée.

Le soliste se fait également exubérant. Il conclut le premier mouvement avec une coda animée, pleine de doubles cordes (durant laquelle il doit jouer deux cordes à la fois). L'œuvre comprend également des passages plus austères, surtout dans le mouvement central. Toutefois, Brahms qualifie l'*Adagio* de « doux » par rapport à l'*Allegro*. Le dernier mouvement est truffé de motifs tziganes et populaires. Le soliste introduit un thème, énergique, qui se calme ensuite pour laisser place à un bref épisode douce. Apparaît ensuite le développement des deux idées principales jusqu'à la brève cadence qui mène à un *Poco più presto*.

### ANTONÍN DVOŘÁK Symphonie n° 9 en mi mineur, op. 95, « Du Nouveau Monde »

Antonín Dvořák émigre aux États-Unis sur l'invitation de Jeanette Thurber, fondatrice du Conservatoire de New York. Celle-ci nomma Dvořák à la tête de cette institution prestigieuse dans le but de créer une école de composition nationale américaine et de stimuler le développement musical aux États-Unis. Dvořák lui-même fut abasourdi lorsqu'il s'aperçut que les soi-disant compositeurs américains ne réalisaient en fait qu'un pâle travail d'imitation et n'étaient pas en mesure de se construire une véritable identité artistique, d'autant plus qu'il découvrait la quantité impressionnante de musiques traditionnelles abritées par les différents États d'Amérique.

En tant que missionnaire universel de l'héritage national, Dvořák mit en exergue la valeur des chants guerriers des tribus indiennes et des *spirituals*,

les plaintes et chants de travail de la population noire. De par son intérêt pour les musiques de ces minorités, il était en avance sur son temps et vit dans la diversité de la musique traditionnelle la seule voie valable pour la création d'une symphonie, d'une sonate, d'un quatuor à cordes ou d'un concerto « américain ».

Dvořák ne se rendait cependant pas compte que les compositeurs de son entourage américain direct ne possédaient quasiment aucun héritage musical. Il ne s'attardait pas au fait que ses collègues étaient rarement noirs et encore moins indiens. Les compositeurs blancs étaient des immigrés culturels possédant chacun une histoire totalement différente ; ils pouvaient donc difficilement passer pour des artistes autochtones. Avec les meilleures intentions, Dvořák développa ainsi un style de musique basé sur un folklore qui n'était pas le sien.

L'ambiguïté relative à l'élément « populaire » dans l'œuvre de Dvořák est également perceptible dans sa plus célèbre symphonie, la *Neuvième* ou *Z Nového světa*, la *Symphonie « Du Nouveau Monde »*. Avec cette pièce, Dvořák voulait prouver qu'il était possible d'intégrer des éléments traditionnels dans une œuvre classique. Mais si ces éléments sont bel et bien présents, sont-ils américains, ou trahissent-ils davantage les origines de Dvořák lui-même ?

Une grande partie de la matière de la *Neuvième* de Dvořák repose sur des éléments caractéristiques de la musique populaire au sens large : des figures rythmiques et mélodies courtes et répétitives dans des gammes anciennes et non classiques. L'exemple typique est le thème du

premier mouvement, qui présenterait des similitudes avec le spiritual *Swing Low, Sweet Chariot*. Dvořák a toujours nié avoir repris littéralement cette mélodie populaire. Il expliquait la similitude par le simple fait que les deux mélodies étaient construites à partir d'une gamme à cinq notes (ou pentatonique). Plusieurs thèmes de la *Neuvième Symphonie* sont construits à partir de cette gamme que l'on retrouve dans le folklore des cultures du monde entier. Le fait est que dans l'histoire, la symphonie « américaine » de Dvořák a été arbitrairement mise en relation avec une inspiration supposée de son pays d'accueil. Dans le deuxième mouvement par exemple, le solo mélancolique du cor anglais est souvent assimilé à *Goin' Home*, un negro spiritual qui, en fait, n'était pas un spiritual, mais une chanson américaine récente, basée sur la musique de Dvořák...

Peut-on par conséquent parler d'une musique « américaine » ? Il semble que non. En fait, Dvořák ne renie en rien ses origines et son art reste éminemment slave. Ainsi, la rythmique du troisième mouvement rappelle les *Danses slaves*. Avec la *Neuvième Symphonie*, Dvořák a voulu indiquer aux Américains la voie vers un art musical national, mais sa musique n'est aucunement « américaine » ou « du Nouveau Monde ». Ce qui pousse Leonard Bernstein à conclure que la *Neuvième Symphonie* de Dvořák en disait bien plus sur « l'ancien monde » que sur le « Nouveau ».



## CHANGEZ D'AIRES



### MUSIQ³ SOUTIENT LA SAISON 2018-2019 DE BOZAR

Nos micros sont dans la salle ! Nous sommes en direct sur notre antenne.

Revivez ce concert dès demain sur RTBF-Auvio.

[www.musiq3.be](http://www.musiq3.be)



© Johannes Ifkovits

PHILIPPE JORDAN,  
leiding · direction

NL Philippe Jordan is in 1974 geboren in Zürich. Hij studeerde piano aan het conservatorium van zijn geboortestad. Tijdens zijn studies werkte hij onder de vleugels van Jeffrey Tate. In 1994 debuteerde Jordan als kapelmeester van het Stadttheater van Ulm. In de periode 1998-2001 was hij assistent van Daniel Barenboim bij de Deutsche Staatsoper in Berlijn. Vervolgens, van 2001 tot en met 2004 was Jordan hoofd-dirigent van de opera van Graz en het Grazer Philharmonisches Orchester. Van 2006 tot 2010 was hij eerste gast-dirigent van de Staatsoper Unter den Linden. Sinds 2009 is Jordan artistiek directeur van de Opéra national de Paris, en sinds 2014 vervult hij dezelfde rol bij

de Wiener Symphoniker. De grootste orkesten ter wereld nodigen Jordan uit, en zijn discografie oogst lof bij de recensenten. Recentelijk bracht hij een album uit met de *Tweede* en *Zevende symfonie* van Beethoven met de Wiener Symphoniker (Sony, 2018).

FR Né à Zurich en 1974, Philippe Jordan a étudié le piano au conservatoire de sa ville natale. Après avoir travaillé durant ses études auprès de Jeffrey Tate, il débute comme Kapellmeister du Stadttheater de Ulm en 1994. Puis, les fonctions se succèdent : 1998-2001, assistant de Daniel Barenboim au Deutsche Staatsoper de Berlin, 2001-2004, chef principal de l'Opéra et de l'Orchestre philharmonique de Graz, et 2006-2010, chef principal invité du Staatsoper Unter den Linden. Depuis 2009, il est le directeur musical de l'Opéra national de Paris et, depuis 2014, le directeur musical du Wiener Symphoniker. Régulièrement invité à prendre la tête des plus grandes phalanges internationales, il dispose d'une discographie remarquée par la critique. Il a récemment sorti un CD consacré aux *Symphonies n° 2 et 7* de Beethoven avec le Wiener Symphoniker (Sony, 2018).



© Lars Clumdersen

NIKOLAJ SZEPS-ZNAIDER,  
viool · violon

NL De Deens-Israëliische violist en dirigent Nikolaj Szeps-Znaider won op zestienjarige leeftijd de Carl Nielsen-wedstrijd voor viool (1992), en was later Eerste Laureaat van de Koningin Elizabethwedstrijd (1997). Hij is artist in residence bij het prestigieuze Musikverein en als erg gevraagde solist speelt hij met 's werelds meest vooraanstaande orkesten, zoals het London Symphony Orchestra, de Staatskapelle Dresden, het Chicago Symphony Orchestra, New York Philharmonic en het San Francisco Symphony Orchestra, o.l.v. dirigenten als Ch. Thielemann en A. Pappano. Hij bouwde ook een succesvolle carrière uit als dirigent: hij werkt o.a. nauw

samen met het London Symphony Orchestra dat hij jaarlijks leidt. Nikolaj Szeps-Znaider heeft ook een uitgebreide discografie. Dit jaar nam hij met het Londense orkest de integrale van de *Concerto's voor viool* van Mozart op (uitgave dit jaar bij LSO Live). Hij bespeelt de 'ex-Kreisler', een Guarneri del Gesù (1741), in bruikleen van het Koninklijk Deens Theater dankzij de steun van het Villum Fonden en de Knud Højgaard Foundation.

FR Violoniste et chef d'orchestre dano-israélien, Nikolaj Szeps-Znaider remporte à 16 ans le Concours de violon Carl Nielsen (1992) ainsi que, cinq ans plus tard, le Concours Reine Elizabeth. Artiste en résidence au prestigieux Musikverein, soliste très demandé, il se produit aux côtés des orchestres les plus prestigieux, dont le London Symphony Orchestra, la Staatskapelle Dresden, le Chicago Symphony, le New York Philharmonic ou le San Francisco Symphony Orchestra, s.l.d. de chefs tels que Ch. Thielemann ou A. Pappano. Il mène également une carrière fructueuse en tant que chef d'orchestre et a noué des liens étroits avec le London Symphony Orchestra, formation qu'il dirige chaque année. Possédant une discographie étendue, il a notamment enregistré avec l'ensemble londonien l'intégrale des *Concertos pour violon* de Mozart dont les CD sortent cette année (pour LSO Live). Nikolaj Szeps-Znaider joue sur le violon « ex-Kreisler », un Guarneri del Gesù de 1741, prêté par le Théâtre Royal du Danemark grâce à la générosité du Villum Fonden et de la Knud Højgaard Foundation.



Wiener Symphoniker © Stefan Olah

## WIENER SYMPHONIKER

**NL** De Wiener Symphoniker werd opgericht in 1900. Heel wat beroemde componisten, o.a. Bruckner, Schönberg en Ravel, hebben speciaal voor dit orkest stukken gecomponeerd. Topdirigenten zoals Bruno Walter, Richard Strauss, Wilhelm Furtwängler, George Szell, Hans Knappertsbusch, Leonard Bernstein, Sergiu Celibidache, Lorin Maazel en Claudio Abbado hebben het orkest geleid. Artistiek directeurs in de geschiedenis van de Wiener Symphoniker waren Herbert von Karajan, Wolfgang Sawallisch, Josef Krips, Carlo Maria Giulini, Georges Prêtre en Fabio Luisi. Sinds 2014 neemt Philippe Jordan deze functie voor zijn rekening. De Wiener Symphoniker speelt meer dan 150 concerten per seizoen in het Konzerthaus, in de Musikverein en in het Theater an der Wien. Het orkest beschikt over een enorme discografie met tal van bekroningen.

**FR** Fondé en 1900, il a été à l'origine de nombreuses créations de compositeurs majeurs comme Bruckner, Schönberg ou Ravel. Dirigé par des chefs prestigieux tels que Bruno Walter, Richard Strauss, Wilhelm Furtwängler, George Szell, Hans Knappertsbusch ou, plus récemment, Leonard Bernstein, Sergiu Celibidache, Lorin Maazel, et Claudio Abbado, il a notamment eu pour directeurs musicaux Herbert von Karajan, Wolfgang Sawallisch, Josef Krips, Carlo Maria Giulini, Georges Prêtre, Fabio Luisi et, depuis 2014, Philippe Jordan. L'orchestre donne plus de 150 représentations par saison au Konzerthaus, au Musikverein et au Theater an der Wien. Il dispose d'une vaste discographie fréquemment couronnée.

**Chefdirigent**  
Philippe Jordan

**Erster Gastdirigent**  
Lahav Shani

**Ehrendirigenten**  
Georges Prêtre †  
Wolfgang Sawallisch †

**Konzertmeister**  
Univ.-Prof. Jan Pospichal  
Univ.-Prof. Mag. Anton Sorokow\*  
Prof. Florian Zwiauer  
*1. Konzertmeister*

Prof. Guillermo Büchler  
*3. Konzertmeister*  
Mag. Alexander Burggasser  
*4. Konzertmeister*

**eerste viool · premier violon**  
Prof. Stephan Achenbach  
Prof. Christian Birnbaum  
Monika Buineviciute  
Maximilian Dobrovich  
Prof. Roxana Dura  
Prof. Franz Michael Fischer  
Prof. Nicolas Geremus  
Prof. Peter-Michael Grosch  
Prof. Christian Kallinger  
Prof. Dorice Kostenberger  
Prof. Martin Lehnfeld  
Nikolay Orininskiy  
Edwin Prochart  
Eva-Maria Reisinger  
Mag. Ge Song  
Caroline Sigwald  
Birgit Zalodek



**tweede viool · second violon**

Prof. Thorwald Almassy  
PD MMag. Dominika Falger  
*1. Stimmführer*

Mag. Libor Meisl  
Mag. Elżbieta Szymańska-Čonka  
*2. Stimmführer*

Ioanna Apostolakos  
Prof. Christian Blasl  
Mag. Oliver Breuer  
Mag. Matthias Honeck  
Christian Knaus  
Elena Kodin  
Alexandra Koll  
Prof. Helmut Lackinger  
Mariam Margaryan-Petkova  
Stefan Pöchhacker  
Prof. Wolfgang Schuchbauer  
Maiko Seyama  
Mag. Agata Sikorska  
Mag. Renate Turon  
Gerald Wilfinger

**altviool · alto**

Prof. Johannes Flieder  
Prof. Herbert Müller  
*1. Solobratsche*

Roman Bernhart  
Mag. Vera Reigersberg  
*2. Solobratsche*

Michael Buchmann  
Prof. Werner Frank  
Christian Kaufmann  
Karl-Heinz Krumpöck  
Mag. Christian Ladurner  
Prof. Franz Moschner  
Wolfgang Prochaska  
Paul Rabeck  
Prof. Roland Roniger  
Prof. Ulrich Schönauer  
Mag. Isabella Stepanek

**cello · violoncelle**

Christoph Stradner  
Michael Vogt\*\*  
*1. Solocello*

Attila Székely  
Erik Umenhoffer\*  
*2. Solocello*

György Bognár  
Mag. Maria Grün  
Michael Günther  
Zsófia Günther-Mészáros  
Prof. Andreas Pokorny  
Christian Schulz  
Prof. Peter Siakala  
Alexandra Ströcker  
Romed Wieser  
Primož Zalaznik

**contrabas · contrebasse**

Ivan Kitanović  
Univ.-Prof. Ernst Weissensteiner  
*1. Solobass*

Prof. Hermann Eisterer  
*2. Solobass*

Prof. Mag. Werner Fleischmann  
Ivaylo Iordanov  
Martin Kabas  
Dragan Lončina  
Prof. Christian Roscheck  
Andreas Sohm  
Helmut Stockhammer  
Hans-Joachim Tinnefeld

**fluit · flüte**

Univ.-Prof. Erwin Klambauer  
Stefan Tomaschitz  
*1. Flöte*

Prof. Alexandra Uhlig  
*stv. 1. Flöte*

Mag. Esther Auch  
Simona Pittau

**hobo · hautbois**

Ines Galler  
Mag. Paul Kaiser  
*1. Oboe*

Stefanie Gansch  
*stv. 1. Oboe*

Mag. Thomas Machtinger  
MMag. Peter Schreiber

**klarinet · clarinette**

Univ.-Prof. Gerald Pachinger  
Mag. Reinhard Wieser  
*1. Klarinette*

Mag. Alexander Neubauer  
*stv. 1. Klarinette*

Manuel Gangl  
Martin Rainer

**fagot · basson**

Univ.-Prof. Richard Galler  
Prof. Patrick De Ritis  
*1. Fagott*

Mag. Robert Gillingner  
*stv. 1. Fagott*

Magdalena Pramhaas  
Ryo Yoshimura

**hoorn · cor**

Peter Dorfmayr  
Olivèr Molnàr  
*1. Horn*

Georg Sonnleitner  
Univ.-Prof. Gergely Sugár  
*2. Horn*

Armin Berger  
Markus Obmann  
*3. Horn*

Prof. Josef Eder  
Prof. Eric Kushner  
*4. Horn*

**trompet · trompette**

Mag. Andreas Gruber  
Matthias Kernstock  
*1. Trompete*

Prof. Heinrich Bruckner  
Christian Löw  
*stv. 1. Trompete*

Rainer Küblböck

**trombone**

Univ.-Prof. Otmar Gaiswinkler  
Walter Voglmayr  
*1. Posaune*

Martin Riener  
*stv. 1. Posaune*

Mag. Reinhard Hofbauer  
Wolfgang Pfistermüller

**tuba**

Mag. Franz Winkler

**harp · harpe**

Prof. Volker Kempf

**pauken · timbales**

Dieter Seiler  
Prof. Michael Vladoar

**slagwerk · percussion**

Thomas Schindl  
*stv. Pauke*

Univ.-Prof. Mag. Martin Kerschbaum  
Friedrich Philipp-Pesendorfer

Die Wiener Symphoniker danken für:

\* Leihinstrument aus der Sammlung der  
Oesterreichischen Nationalbank

\*\* Leihinstrument der Dkfm. Angelika Prokopp  
Privatstiftung

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesman • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Comte et Comtesse de Goeffre de Chabrignac • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur † et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Monsieur Christian Lamot • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey •

Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueray • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédéle Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilting • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

**YOUNG PATRONS**

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Overheidssteun · Soutien public · Public partners**



**Federale Regering · Gouvernement Fédéral**

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinet des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale**

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Commission Communautaire Française**  
**Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

**Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners**

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners**



**Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners**



**Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners**



**Stichtingen · Fondations · Foundations**



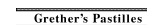
**Media partners · Partenaires médias**



**Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners**



**Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier**



**Corporate Patrons**

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

06 DEC.'18  
20:00

## HÄNDEL IN ITALY

Vox Luminis, Lionel Meunier

12 DEC.'18 20:00

## BIBER REQUIEM, EXPECTING HEAVEN

Ricercar Consort, Philippe Pierlot

18 DEC.'18 20:00

## UN NOËL FRANÇAIS, IN NAVITATEM DOMINI

Reinoud Van Mechelen & a nocte temporis

20 DEC.'18 20:00

## MOZART: GROSSE MESSE IN C-MOLL

Musiciens du Louvre, Marc Minkowski

21 & 22 DEC.'18 18:00

## FAMILY CHRISTMAS CONCERT

Belgian National Orchestra, Otto Tausk

# SHARE YOUR X-MAS MOMENTS @ BOZAR